Contents

1 Introduction ............................................ 1
References ............................................... 7

Part I Research on Translator and Interpreter Training:
Bibliometric Reviews

2 Studies on Translator and Interpreter Training:
A Data-Driven Review of Journal Articles 2000–12 ............. 11
2.1 Introduction ....................................... 11
2.2 The Study ........................................ 12
  2.2.1 Database Construction ....................... 12
  2.2.2 Data Analysis .................................. 13
2.3 Results .......................................... 15
  2.3.1 Basic Statistics .............................. 15
  2.3.2 Distribution of Research Themes and Research
       Methods ........................................ 17
  2.3.3 Authorship and Geographic Distribution of the
       Articles ........................................ 23
2.4 Discussion: Current Trends and Future Directions .......... 28
2.5 Conclusion ....................................... 32
Appendix 1: A Sample Data Entry in the
Access File ............................................. 33
Appendix 2: Thematic Categories, Methodological Categories
and Their Numbers of Entries in the Database ........... 34
References ............................................. 35
3 Research on Translator Training After the New Millennium:  
A Corpus-Based Review of Eight Journals on  
Translation Studies ........................................... 39
  3.1 Introduction ............................................. 39
  3.2 The Study ................................................ 40
    3.2.1 Background ......................................... 40
    3.2.2 Data Analysis ..................................... 41
  3.3 Results ................................................ 42
    3.3.1 Basic Statistics ................................... 42
    3.3.2 Comparisons of Research Themes  
of the Five Continents .................................. 43
  3.4 Discussion ............................................... 48
    3.4.1 The General Picture ............................... 48
    3.4.2 Continental Features ............................... 49
  3.5 Conclusion ............................................... 53
Appendix 1: Number of Entries in the Corpus  
by Thematic Categories ...................................... 54
Appendix 2: List of Contributions by  
Country* .................................................. 55
References .................................................... 56

4 Research on Interpreter Training: A Review of Studies  
in the New Millennium ......................................... 59
  4.1 Introduction ............................................. 59
  4.2 Method .................................................. 60
    4.2.1 The Database ...................................... 60
    4.2.2 Data Analysis ..................................... 61
  4.3 Results ................................................ 61
    4.3.1 The Composition of the Database ................. 61
    4.3.2 The Development Trend Over the Past 15 Years .. 61
    4.3.3 Thematic Features Identified .................... 64
    4.3.4 Title Analysis ..................................... 66
    4.3.5 Active Authors, Institutions and Countries/Areas .. 67
  4.4 Discussion and Conclusions ............................. 68
    4.4.1 The General Picture ................................ 68
    4.4.2 Current Trends in Research on Interpreter Training . 69
    4.4.3 Active Authors and Geographic Features ........... 71
Appendix: Number of Entries in the Corpus by  
Thematic Categories ......................................... 72
References .................................................... 73
Beyond the Landscape “of Light”: A Review of Pedagogical Research Articles in Meta (2000–2014) .................................................. 77

5.1 Introduction ...................................... 77

5.1.1 Beyond the Landscape “of Light” .............. 77

5.1.2 “Back to the Future” Through Academic Journals .... 78

5.2 Research Methodology .............................. 80

5.3 Results .......................................... 81

5.3.1 A Thematic Review of Pedagogical Research in Meta ........................................ 81

5.3.2 A Thematic Comparison of Pedagogical Research Between Meta and the Other Nine T&I Journals ........ 84

5.3.3 Differences Between Meta and Other Nine T&I Journals in Research Methods .................. 91

5.4 Conclusion ....................................... 93

References ............................................ 96

Part II Research on Translator and Interpreter Training: Empirical Studies on Learners

6 Learner Factors, Self-perceived Language Ability and Interpreting Learning: An Investigation of Hong Kong Tertiary Interpreting Classes ........................................ 101

6.1 Introduction ...................................... 101

6.2 Literature Review .................................. 102

6.2.1 Interpreting and Second Language Acquisition (SLA) ............................................. 102

6.2.2 Individual Learner Factors in SLA Learning and Interpreting Classrooms .................... 103

6.3 Method ......................................... 105

6.3.1 Participants ................................ 105

6.3.2 Instruments and Procedure ..................... 105

6.4 Results .......................................... 106

6.4.1 Reasons for Learning Interpreting .............. 106

6.4.2 Gender Difference in Achievements in Learning Interpreting ......................................... 106

6.4.3 Problems Most Frequently Encountered, Problems of Most Concern, and Problems Perceived to Be Most Fatal ............................ 107

6.4.4 Personal Habits that Impact on Language and Interpreting Learning ....................... 107

6.4.5 Impact of Self-perceived Language Ability on Interpreting Learning ....................... 110
Research on Translator and Interpreter Training
A Collective Volume of Bibliometric Reviews and
Empirical Studies on Learners
Yan, J.X.; Pan, J.; Wang, H.
2018, XVI, 200 p. 29 illus., 25 illus. in color., Hardcover
ISBN: 978-981-10-6957-4